

# FastHeat Digital

# 14160

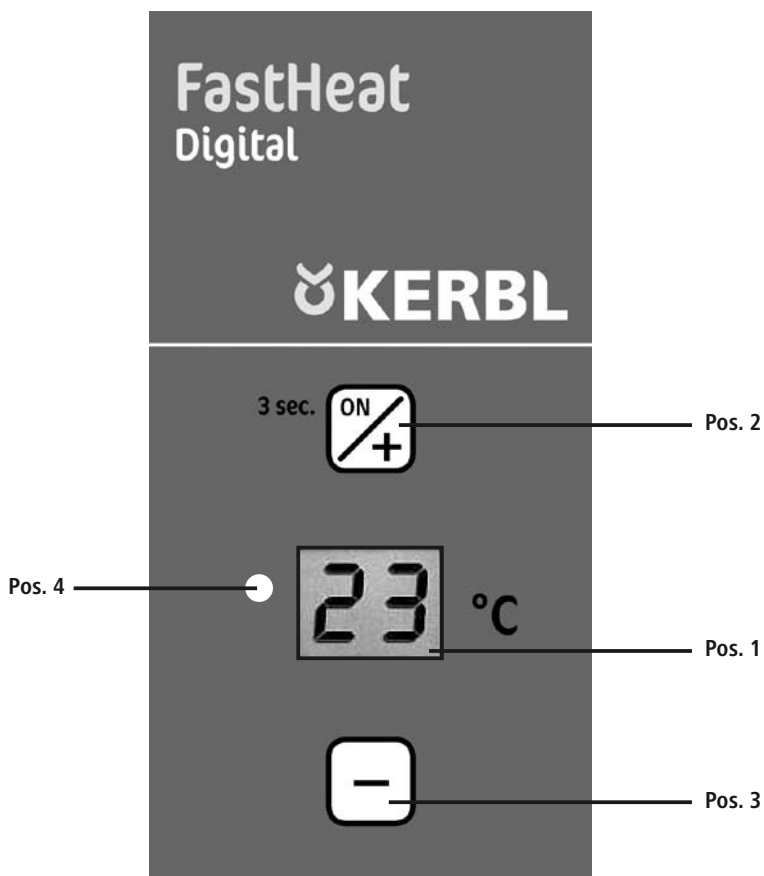
- Ⓛ DE Bedienungsanleitung
- Ⓛ FR Mode d'emploi
- Ⓛ EN Instructions for use
- Ⓛ IT Istruzioni per l'uso
- Ⓛ ES Instrucciones de uso
- Ⓛ NL Gebruiksaanwijzing
- Ⓛ SV Bruksanvisning
- Ⓛ FI Käyttöohje
- Ⓛ PL Instrukcja obsługi



**KERBL**



- ⒹⒺ Der nachfolgende Text in dieser Bedienungsanleitung nimmt Bezug auf die nachfolgenden Bilder.
- ⒻⓇ Le texte ci-après du mode d'emploi se réfère aux images ci-dessous.
- ⒺⓃ The following text in these instructions for use relates to the following pictures.
- ⒻⓉ Nel testo delle presenti Istruzioni per l'uso viene fatto riferimento alle seguenti Figure.
- ⒺⓈ El texto que aparece a continuación en estas instrucciones de uso hace referencia a las siguientes imágenes.
- ⒻⓁ De volgende tekst in deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op de volgende afbeeldingen.
- ⒺⓋ Efterföljande text i denna bruksanvisning hänvisar till bilderna nedan.
- ⒻⓁ Seuraava teksti tässä käyttöohjeessa viittaa seuraaviin kuviin.
- ⒻⓁ Tekst niniejszej instrukcji obsługi odnosi się do poniższych ilustracji.



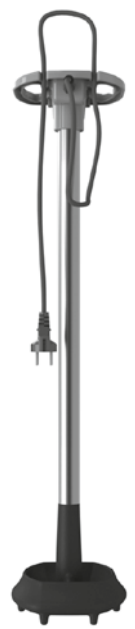
B1



B2



B3



B4

## 1. Allgemeines

---

Die Vorliegende Bedienungsanleitung mit Gebrauchs- und Sicherheitshinweisen ist für den Bediener/ Benutzer gedacht. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die angeführten Vorschriften und Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bedienungsanleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!

### Warnhinweise

- ! **Vorsicht der Kälbermilcherwärmer, das Gefäß und die erwärmte Flüssigkeit sind heiß!**
- ! **Nicht auf hitzeempfindliche Gegenstände und Oberflächen legen**
- ! **Der Kälbermilcherwärmer ist auch nach der Benutzung und dem Abschalten noch heiß**
- ! **Entfernen Sie niemals die Folie am Display und am Gehäuse. Entfernen Sie niemals das Gerätetypenschild.**
- ! **Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt**



### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.de>.

## 2. Verwendungszweck / Bestimmungsgemäße Verwendung

---

Der Kälbermilcherwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen und zur Erwärmung aggressiver Flüssigkeiten darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden. Bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche des Herstellers.

## 3. Übersicht der Bedienelemente und Gerätebeschreibung

---

Diese Übersicht ist auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung zu finden. „B1“ kennzeichnet hier zum Beispiel das Bild mit der Beschreibung der Bedienelemente.

## 4. Sicherheitshinweise

---

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der Spannung Ihrer Stromquelle übereinstimmt.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch ob sich das Gerät, speziell das Netzkabel sowie die Displayfolie in einwandfreiem Zustand befindet. Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Defekte Bauteile können zu schweren Verletzungen des Bedieners führen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn dieses oder ein Bauteil am Gerät defekt ist.
- Das Gerät darf nur an Netzsteckdosen angeschlossen werden, die separat durch einen Schutzschalter (FI) abgesichert sind.
- Zur Sicherheit ziehen Sie immer den Netzstecker bevor Sie das Gerät außer Betrieb nehmen, reinigen, umstellen und warten!
- Benützen Sie die Anschlussleitung nicht zum ziehen des Steckers und zum herumtragen des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Oberflächen, Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Berührung kommt. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, dieses Gerät ist sehr Leistungsstark – Brandgefahr!
- Schützen Sie die Anschlussleitung und hängen Sie diese am integrierten Kabelhalter auf. Siehe Bild B4.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Ersatzteile.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Bewahren Sie das Gerät stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf

### Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Stellen Sie das Gerät vor dem Verbinden des Anschlusssteckers mit der Steckdose in die zu erwärmende Flüssigkeit.
- Beachten Sie die maximale und minimale Eintauchtiefe des Kälbermilcherwärmers. Diese ist am Tauchrohr gekennzeichnet (B2).
- Stellen Sie den Kälbermilcherwärmer nach Gebrauch in kaltes Wasser zur gleichmäßigen Auskühlung des Heizkörpers.
- Stellen Sie sicher, dass der Eimer oder das Gefäß mit der zu erwärmenden Flüssigkeit auf einem ebenen und stabilen Untergrund sicher steht um ein Umfallen des Kälbermilcherwärmers zu vermeiden.
- Niemals den Kälbermilcherwärmer ohne zu erwärmende Flüssigkeit betreiben.
- Das Gerät selbst, die zu erhitzende Flüssigkeit und ggf. das Gefäß können sehr heiß werden. Verbrennungsgefahr!
- Das Abstellen des Kälbermilcherwärmers auf brennbare Oberflächen (Stroh) ist verboten. Brandgefahr!
- Der Behälter für die zu erhitzende Flüssigkeit muss dabei aus einem hitzebeständigen Material bestehen. Verwenden Sie keinesfalls nicht dafür vorgesehene Kunststoffgefäße.

## 5. Technische Daten

---

Modell:	FastHeat Digital
Typ:	14160
Leistung:	1700 W
Spannung:	230 V
Schutzart:	IPX7
Schutzklasse:	I
Gewicht:	2,7 kg

## 6. Vor dem ersten Gebrauch


---

Vor dem ersten Gebrauch reinigen Sie die Oberfläche des Heizkörpers gründlich mit lauwarmem Wasser.





## 7. Bedienung des Gerätes

---

### Einschalten des Gerätes

Anschlussstecker in die Steckdose stecken, das Display leuchtet nun grün. Zum Einschalten die  Taste (B1 - Pos. 2) 3 Sekunden gedrückt halten bis ein Piepton ertönt und auf dem Display die zuletzt eingestellte Soll-Temperatur erscheint. Nach 3 Sekunden wechselt die Anzeige auf dem Display (B1 - Pos. 1) von der Solltemperatur auf die Ist-Temperatur. Die Flüssigkeit darf nun nicht mehr berührt werden.

### Einstellung der Soll-Temperatur

- Das Gerät zeigt, wenn keine Einstellung vorgenommen wird, stets die Ist-Temperatur
- Die Soll-Temperatur kann im Bereich von +10 °C bis max. +90°C in ganzen Einerschritten frei gewählt werden.
- Mit dem schrittweise Betätigen der  Taste (B1 - Pos. 2) oder  Taste (B1 - Pos. 3) kann die Soll-Temperatur immer im Rhythmus von 1 °C verstellt werden.
- Durch das gedrückt Halten der  Taste (B1 - Pos. 2) oder  Taste (B1 - Pos. 3) kann die Soll-Temperatur stufenlos verstellt werden, bis die Taste wieder losgelassen wird.
- Wird innerhalb von 3 Sekunden keine Taste mehr betätigt, so wechselt die Anzeige wieder von der Soll-Temperatur zur Ist-Temperatur.

### Aufheizen bis zur eingestellten Soll-Temperatur

Nach dem Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur beginnt das Heizelement mit dem Aufheizen der Flüssigkeit. Wenn nach dem Einschalten des Gerätes keine andere Soll-Temperatur eingestellt wird, dann wird auf die zuletzt eingestellte Soll-Temperatur aufgeheizt.

Die rote Kontrolllampe (B1 - Pos. 4) neben dem digitalen Display zeigt an, wenn das Heizelement heizt und aktiv ist. Rote Lampe ein -> das Heizelement heizt. Rote Lampe aus -> das Heizelement heizt nicht.

Das Erreichen der eingestellten Soll-Temperatur der zu erwärmenden Flüssigkeit wird durch blinken der Ziffern im Display (B1 - Pos. 1) und durch dreimaliges piepen signalisiert.

Das Gerät wird nach dem Erreichen der Soll-Temperatur noch einige °C überheizen um eine gleichmäßige Durchwärmung der Flüssigkeit sicher zu stellen.

Der Kälbermilcherwärmer beginnt automatisch die Flüssigkeit wieder aufzuheizen, wenn die Temperatur der Flüssigkeit unter die eingestellte Soll-Temperatur fällt.

### Ausschalten des Gerätes

Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen. Die letzte eingestellte Soll-Temperatur wird gespeichert.

## 8. Reinigung / Instandhaltung

---

Nach jeder Verwendung muss der Kälbermilchwärmer gereinigt werden. Der Heizkörper kann mit einer Bürste (keine Drahtbürste oder andere scheuernde Reinigungsmittel verwenden) und lauwarmen Seifenwasser gereinigt werden. Für die Reinigung des Griffstückes sowie des Standrohres verwenden Sie bitte ein weiches leicht angefeuchtetes Tuch oder Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.Ä.) sein muss.

## 9. Fehlerbehebung

---

- Zeigt das Display (B1 - Pos. 1) die Störung „III“ und piept dauerhaft, dann heizt das Gerät nicht mehr (rote Kontroll-Lampe ist erloschen, (B1 - Pos. 4)). Dies kann folgende Ursachen haben:
  - Gerät hat sich überhitzt, z.B. durch zu geringe Füllhöhe der zu erhaltenden Flüssigkeit im Gefäß.  
Warten Sie bis das Gerät wieder abgekühlt ist.
  - Gerät heizt auf ohne zu erhaltende Flüssigkeit (läuft trocken) und überhitzt deshalb selbst.  
Warten Sie bis das Gerät wieder abgekühlt ist.
- Zeigt das Display (B1 - Pos. 1) die Störung „EE“ und piept in regelmäßigen Abständen, dann liegt ein Gerätefehler vor und ist nicht mehr betriebsfähig und muss vom Hersteller oder Elektrofachbetrieb repariert werden.

## 10. Wartung und Reparatur

---

Das Gerät ist wartungsfrei, sollte aber regelmäßig gründlich gereinigt werden. Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden.



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## 1. Généralités

---

Le présent mode d'emploi comprenant les instructions d'emploi et de sécurité est destiné à l'exploitant/l'utilisateur. Veuillez lire soigneusement les instructions avant de mettre l'appareil en service et respecter les directives et instructions mentionnées. Conserver le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure !

### Avertissements

- ! **Attention, le chauffe-lait pour veau, le récipient et le liquide chauffés sont chauds !**
- ! **Ne pas poser sur un objet ou une surface sensibles à la chaleur**
- ! **Le chauffe-lait pour veau est encore chaud après utilisation et déconnexion**
- ! **Ne retirez jamais le film de l'écran et sur le boîtier. Ne retirez jamais la plaque signalétique de l'appareil.**
- ! **N'utilisez jamais l'appareil sans surveillance**



### Déclaration de conformité

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conforme aux de la directive 2004/108/CE et des autres dispositions applicables de la directive 2006/42/CE.

La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse : <http://www.kerbl.de>.

## 2. Utilisation prévue / conforme

---

Le chauffe-lait pour veau est destiné à chauffer de l'aliment préparé à base de lait et d'eau. Le chauffe-lait pour veau ne doit pas être utilisé pour d'autres applications, notamment celles consistant à éviter que l'eau ne gèle dans les mangeoires ou pour chauffer des liquides agressifs. Les exigences de garantie et de dédommagement ne sont pas couvertes par le fabricant en cas d'utilisation et d'interventions non conformes.

## 3. Aperçu des éléments de commande et description de l'appareil

---

Vous trouverez cet aperçu sur la jaquette du présent mode d'emploi. "B1" se réfère par ex. ici à l'illustration avec la description des éléments de commande.

## 4. Consignes de sécurité

---

### Consignes générales de sécurité

- Assurez-vous que l'indication de tension sur la plaque signalétique coïncide bien à la tension de votre source électrique.
- Contrôlez avant chaque utilisation si l'appareil et en particulier le câble d'alimentation ainsi que le film de l'écran sont dans un état impeccable. Les pièces endommagées ne peuvent être réparées que par un spécialiste ou par le fabricant. Des composants défectueux peuvent causer des blessures graves chez l'utilisateur.
- L'appareil ne doit pas être mis en service si celui-ci ou un de ses composants est défectueux.
- L'appareil ne doit être branché qu'à des prises de courant protégées par un disjoncteur différentiel.
- Avant de mettre l'appareil hors service, de le nettoyer, le déplacer ou d'en faire l'entretien, retirez par sécurité systématiquement la prise électrique !
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour débrancher la prise ni pour le transport de l'appareil.
- Faites attention à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec des bords tranchants, des surfaces brûlantes, la chaleur ou de l'huile.  
Des cordons d'alimentation endommagés peuvent provoquer des incendies, des courts-circuits ou des chocs électriques.
- N'utilisez pas de prises multiples, le présent appareil est très puissant - Risque d'incendie !
- Protégez le cordon d'alimentation et accrochez-le au porte-câble adapté. Cf. illustration B4.
- Les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, sanitaires et en matière de sécurité du travail sont à observer.
- N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange originaux.

### Enfants et personnes faibles

- Conservez systématiquement l'appareil hors de portée des enfants et dans un endroit sec

## Consignes de sécurité spéciale pour cet appareil

- Mettez l'appareil dans le liquide à réchauffer avec de brancher le cordon d'alimentation à la prise électrique.
- Tenez compte de la profondeur maximale et minimale d'immersion du chauffe-lait pour veau. Celle-ci est indiquée sur le tube d'immersion (B2).
- Après utilisation, mettez le chauffe-lait pour veau dans de l'eau froide pour un refroidissement homogène du corps de chauffe.
- Assurez-vous que le seau ou le récipient contenant le liquide à chauffer soit posé sur un support plat et stable afin d'éviter toute chute du chauffe-lait pour veau.
- Ne jamais utiliser le chauffe-lait pour veau sans liquide à chauffer.
- L'appareil lui-même, le liquide à chauffer ainsi que, éventuellement, le récipient peuvent devenir très brûlants. Risque de brûlures !
- Il est interdit de déposer le chauffe-lait pour veau sur des surfaces inflammables (foin). Risque d'incendie !
- Le récipient destiné au liquide à chauffer doit donc être posé sur un matériau résistant à la chaleur. N'utilisez en aucun cas des récipients en plastique non prévus pour cela.

## 5. Caractéristiques techniques

---

Modèle :	FastHeat Digital
Type :	14160
Puissance :	1700 W
Tension :	230 V
Type de protection :	IPX7
Classe de protection I	
Poids :	2,7 kg

## 6. Avant la première utilisation


---

Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement la surface du corps de chauffe à l'eau tiède.





## 7. Utilisation de l'appareil

---

### Mise en marche de l'appareil

Brancher la fiche dans la prise électrique, l'écran s'allume en vert. Pour mettre en marche, maintenir la touche  (B1 - Pos. 2) enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse et que la dernière température de consigne réglée s'affiche à l'écran. Au bout de 3 secondes, l'affichage de l'écran (B1 - Pos. 1) bascule de la température de consigne à la température réelle. Le liquide ne doit plus être mélangé.

### Réglage de la température de consigne

- Lorsqu'aucun réglage n'est effectué, l'appareil affiche toujours la température réelle
- La température de consigne peut être librement sélectionnée sur une plage comprise entre +10 °C et max. +90 °C par incrément de 1 °C.
- L'actionnement par étape de la touche  (B1 - Pos. 2) ou de la touche  (B1 - Pos. 3) permet un réglage de la température de consigne systématiquement à raison de 1 °C.
- En maintenant la touche  (B1 - Pos. 2) ou la touche  (B1 - Pos. 3) enfoncée, il est possible de régler la température de consigne en continu jusqu'à ce que la touche soit relâchée.
- Si aucune touche n'est plus actionnée pendant 3 secondes, alors l'affichage bascule à nouveau de la température de consigne à la température réelle.

### Chauffage jusqu'à la température réglée

Après avoir réglé la température souhaitée, l'élément chauffant commence à chauffer le liquide. Si, après la mise en route de l'appareil, aucune température de consigne n'a été réglée, alors le chauffage se fera selon la dernière température de consigne réglée.

La lampe de contrôle rouge (B1 - Pos. 4) située à côté de l'écran numérique indique lorsqu'un élément de chauffage est brûlant et activé. Lampe rouge allumée -> l'élément de chauffage est en marche. Lampe rouge éteinte -> l'élément de chauffage n'est pas en marche.

Une fois que la température de consigne réglée pour le liquide est atteinte, le système le signale par un clignotement des chiffres sur l'écran (B1 - Pos. 1) et par l'émission d'un bip sonore à trois reprises.

Une fois que la température de consigne est atteinte, l'appareil continue à chauffer le liquide de quelques °C supplémentaires afin de garantir une diffusion homogène de la température.

Le chauffe-lait pour veau recommence automatiquement à chauffer le liquide lorsque sa température descend au dessous de la température de consigne réglée.

### Mise hors service de l'appareil

Débrancher la prise électrique. La dernière température de consigne réglée est sauvegardée.



## 8. Nettoyage / maintenance

---

Le chauffe-lait pour veau doit être nettoyé après chaque utilisation. Le corps de chauffe est à nettoyer avec une brosse (ne pas utiliser de brosse métallique ou d'autres produits abrasifs) et de l'eau savonneuse tiède. La poignée et le montant tubulaire doivent être nettoyés avec un chiffon ou torchon légèrement imbibé et ne devant absolument pas contenir de solvant (acétone, essence, alcool ou similaires).

## 9. Dépannage

---

- Si l'écran affiche (B1 - Pos. 1) le dérangement "IIII" et qu'un signal sonore permanent est émis, alors c'est que l'appareil ne chauffe plus (la lampe de contrôle rouge est éteinte, (B1 - Pos. 4)). Ceci peut être dû à l'une des causes suivantes :
  - L'appareil a surchauffé, par ex. en raison d'une hauteur de remplissage trop basse du liquide à chauffer dans le récipient.  
Attendre jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
  - L'appareil chauffe mais sans chauffer le liquide (fonctionne à sec) et surchauffe donc lui-même.  
Attendre jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Si l'écran (B1 - Pos. 1) affiche le dérangement "EE" et qu'un signal sonore est émis à intervalle régulier, alors l'appareil est défectueux et n'est plus opérationnel, et doit être réparé par le fabricant ou par un électricien.

## 10. Maintenance et réparation

---

L'appareil est sans entretien mais doit cependant être régulièrement nettoyé soigneusement. En cas de défaut, l'appareil doit immédiatement être mis hors service. En cas de réparation, adressez-vous à un électricien qualifié ou envoyez l'appareil en réparation au fabricant. Un cordon d'alimentation défectueux ne doit être remplacé que par le fabricant ou un électricien qualifié.



### Déchets électriques et électroniques

Il appartient à l'exploitant d'éliminer l'appareil dans les règles de l'art quand il ne fonctionnera plus. Respecter les prescriptions en vigueur de votre pays. L'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Dans le cadre de la directive européenne sur l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est repris gratuitement par le centre de collecte communal ou les déchetteries, ou alors celui-ci peut être rapporté aux revendeurs spécialisés proposant un service de reprise. Une élimination réglementaire protège l'environnement et empêche d'éventuelles conséquences nocives sur les hommes et l'environnement.

## 1. General

---

These instructions for use, along with the instructions on how to use the equipment safely, are intended for the attention of the operator / user. Please read the instructions carefully and note the regulations and relevant information before putting the device into operation. Keep the instructions for use in a safe place for future reference!

### Warnings

- ! **Take care when using the calf's milk heater - the container and the warmed liquid are hot!**
- ! **Do not place on objects or surfaces that are sensitive to heat**
- ! **The calf's milk heater is still hot even after being switched off after use**
- ! **Never remove the film from the display and the housing. Never remove the type plate.**
- ! **Never operate the device unsupervised**



### Declaration of conformity

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations of Directive 2004/108/EC and 2006/95/EC.

The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union. The declaration of conformity can be viewed by visiting <http://www.kerbl.de>.

## 2. Purpose / correct use

---

The calf's milk heater is intended for warming milk and feed prepared using water. The calf's milk heater must not be used for other purposes, in particular to prevent the freezing of water in feeding troughs and to warm up corrosive liquids. In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

## 3. Overview of the control elements and description of the device

---

This overview can be found on the jacket of these instructions for use. "B1" indicates, for example, the picture containing the description of the control elements.

## 4. Safety instructions

---

### General safety instructions

- Ensure that the voltage specified on the type plate matches the voltage of your power source.
- Before each use, check that the device, and in particular the power cable and the display film are intact. Damaged parts should only be repaired by a qualified professional or the manufacturer. Faulty components can cause severe injury to the operator.
- Do not operate the device if it, or one of its components, is faulty.
- The device may only be connected to mains sockets which are isolated separately via a circuit breaker (FI).
- For safety reasons, always disconnect the mains plug before decommissioning the device, cleaning, modifying or maintaining it!
- Do not use the connection cable to pull out the plug or to carry the device around.
- Ensure that the connecting cable does not come into contact with hot surfaces, heat, oil or sharp edges.
- Damaged connecting cables can cause fires, short-circuits and electric shocks.
- Do not use power boards. This device is extremely powerful - there is a risk of fire!
- Protect the connecting cable and hang it onto the integrated cable holder. See picture B4.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.
- Only use original accessories and spare parts.

### Children and infirm individuals

- Always keep the device in a safe, dry place out of the reach of children

### Special safety instructions for this device

- Before connecting the plug to the socket, place the device in the liquid to be warmed.
- Note the calf's milk heater's maximum and minimum immersion depth. This is marked on the immersion tube (B2).
- After use, place the calf's milk heater in cold water to evenly cool down the heater.
- Ensure that the bucket or vessel containing the liquid to be heated is placed on a level and stable base in order to prevent the calf's milk heater from falling over.
- Never operate the calf's milk heater without any liquid.
- The device itself, the liquid being heated and possibly the vessel containing it can become very hot. Burn hazard!
- The calf's milk heater must not be placed on surfaces that burn easily (e.g. straw). Fire hazard!
- The container for the liquid to be heated must be made from a heat-resistant material. Do not use any plastic container not suitable for such purposes.

## 5. Technical data

---

Model:	FastHeat Digital
Type:	14160
Output:	1700 W
Voltage:	230 V
Safety class:	IPX7
Protection class:	I
Weight:	2.7 kg

## 6. Before using for the first time


---

Before first use, clean the surface of the heater thoroughly with lukewarm water.





## 7. Operating the device

---

### Switching the device on

Connect the plug to the power socket. The display now lights up green. To switch on, press the  button (B1 - Pos. 2) for 3 seconds until you hear a beep. The last target temperature set then appears on the display. After 3 seconds, the display (B1 - Pos. 1) switches from showing the target temperature to showing the actual temperature. The liquid must now no longer be stirred.

### Setting the target temperature

- The device always shows the actual temperature when no setting has been made
- The target temperature can be set to any temperature between +10 °C and max. +90°C in whole-degree increments.
- Repeatedly actuate the  button (B1 - Pos. 2) or  button (B1 - Pos. 3) to adjust the target temperature in 1°C increments.
- By holding the  button (B1 - Pos. 2) or  button (B1 - Pos. 3) down, the target temperature can be steplessly adjusted until the button is released again.
- If no buttons are pressed within 3 seconds, the display again switches from showing the target temperature to the actual temperature.

### Heating to the set target temperature

After setting the required target temperature, the heating element starts to heat the liquid up. If no different target temperature is set after the device has been switched on, the last target temperature set is the one to which the liquid will be heated.

The red control light (B1 - Pos. 4) next to the digital display shows when the heating element is heating and active. Red light on -> the heating element is heating. Red light off -> the heating element is not heating.

When the digits in the display (B1 - Pos. 1) flash and three beeps are heard, this indicates that the target temperature set for the liquid being heated has been reached.

The device still heats the liquid by a few more °C after the target temperature has been reached in order to ensure the even distribution of heat throughout the liquid.

The calf's milk heater automatically begins heating up the liquid again if the temperature of the liquid falls below the set target temperature.

### Switching the device off

Disconnect the connecting plug from the socket. The last target temperature set is saved.

## 8. Cleaning / maintenance

---

The calf's milk heater must be cleaned after every use. The heater can be cleaned using a brush (do not use wire brushes or other abrasive cleaning tools) and lukewarm, soapy water. To clean the handle and the stand pipe, use a soft, damp cloth that must be completely free of solvents (acetone, petrol, alcohol or similar).

## 9. Troubleshooting

---

- If the display (B1 - Pos. 1) shows error "IIII" and beeps constantly, the device is no longer heating (red control light is out (B1 - Pos. 4)). This can be caused by the following:
  - The device has overheated, e.g. as a result of too little liquid to be heated in the container.  
Wait until the device cools down again.
  - The device heats up without any liquid (runs dry) and therefore overheats on its own.  
Wait until the device cools down again.
- If the display (B1 - Pos. 1) shows error "EE" and beeps at regular intervals, the device has developed a fault and must not be used. It must be repaired by a qualified electrician or the manufacturer.

## 10. Maintenance and repair

---

The device does not require maintenance, but should be thoroughly cleaned at regular intervals. In the event of a fault, the device must be taken out of use immediately. If a repair is required, please contact a qualified electrician or send the device for repair to the manufacturer. A faulty connecting cable should also only be replaced by the manufacturer or a qualified electrician.



### Electrical waste

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the device can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment.

## 1. Informazioni generali

---

Le presenti istruzioni per l'uso e avvertenze per l'uso e la sicurezza sono rivolte all'operatore/utente. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere con attenzione le istruzioni e attenersi alle indicazioni e avvertenze fornite. Conservare le istruzioni per l'uso per ogni utilizzo successivo!

### Avvertenze

- ! **Cautela nell'uso del riscaldatore di latte per vitelli, il contenitore e il liquido riscaldato sono molto caldi!**
- ! **Non appoggiare su oggetti e superfici sensibili al calore**
- ! **Il riscaldatore di latte per vitelli rimane molto caldo anche dopo l'uso e lo spegnimento**
- ! **Non rimuovere la pellicola sul display e sull'alloggiamento. Non rimuovere la targhetta dei dati caratteristici dell'apparecchio.**
- ! **Non azionare l'apparecchio se non sotto controllo**



### Dichiarazione di conformità

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori clausole allegate della Direttiva 2004/108/CE e della Direttiva 2006/95/CE.

Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nella seguente pagina Internet: <http://www.kerbl.de>.

## 2. Scopo d'uso/Utilizzo conforme

---

Il riscaldatore di latte per vitelli serve per riscaldare latte e mangime preparato con acqua. Il riscaldatore di latte per vitelli non può essere utilizzato per scopi diversi, in particolare per impedire il congelamento di acqua nelle mangiatoie e per riscaldare liquidi aggressivi. In caso di utilizzo non conforme e interventi sull'apparecchio decadono i diritti di garanzia forniti dal costruttore.

## 3. Prospetto degli elementi di comando e descrizione dell'apparecchio

---

Il prospetto si trova sul retro copertina delle presenti Istruzioni per l'uso. "B1" designa qui, ad esempio, la Figura con la descrizione degli elementi di comando.

## 4. Avvertenze per la sicurezza

---

### Avvertenze generali per la sicurezza

- Accertarsi che il valore di tensione indicato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione elettrica in uso.
- Prima di ogni utilizzo, controllare se l'apparecchio e in particolare il cavo di alimentazione e la pellicola sul display sono in buono stato. Eventuali componenti difettosi devono essere fatti riparare solo da personale specializzato o dal costruttore. Componenti difettosi possono provocare lesioni gravi all'operatore.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se l'apparecchio stesso o un suo componente è difettoso.
- Collegare l'apparecchio solo a prese che siano protette separatamente con un proprio interruttore di protezione (FI).
- Per sicurezza, sfilare sempre la spina prima di mettere fuori servizio, pulire, spostare o eseguire interventi di manutenzione sull'apparecchio!
- Non tirare il cavo di collegamento per sfilare la spina e per trasportare l'apparecchio.
- Evitare che il cavo di collegamento venga a contatto con superfici roventi, fonti di calore, olio o spigoli vivi. Cavi di collegamento danneggiati possono causare incendi, corto circuiti e folgorazioni.
- Non utilizzare prese multiple, l'apparecchio è molto potente - Pericolo di incendio!
- Proteggere il cavo di collegamento e agganciarlo al suo supporto integrato. Vedere la Figura B4.
- Attenersi alle prescrizioni antinfortunistiche, di sicurezza e salvaguardia nazionali e internazionali.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali.

### Bambini e portatori di handicap

- Conservare l'apparecchio in luogo sicuro, asciutto e lontano dalla portata di bambini

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- Inserire l'apparecchio nel liquido da riscaldare prima di collegare la spina alla presa.
- Rispettare la profondità di immersione minima e massima del riscaldatore. I limiti di profondità sono indicati sul tubo di immersione (B2).
- Dopo l'uso, inserire il riscaldatore in acqua fredda per consentire un raffreddamento uniforme del corpo riscaldante.
- Accertarsi che il secchio o il contenitore con il liquido da riscaldare sia appoggiato su una base piana e stabile per evitare che il riscaldatore di latte cada.
- Non azionare il riscaldatore di latte senza liquido da riscaldare.
- L'apparecchio stesso, il liquido da riscaldare ed eventualmente il contenitore possono essere molto caldi. Pericolo di ustione!
- Vietato appoggiare il riscaldatore di latte per vitelli su superfici infiammabili (paglia). Pericolo di incendio!
- Il contenitore del liquido da riscaldare deve dunque essere in un materiale resistente al calore. Non usare mai contenitori di plastica non specificamente indicati per un impiego di questo tipo.

## 5. Specifiche tecniche

---

Modello:	FastHeat Digital
Tipo:	14160
Potenza:	1700 W
Tensione:	230 V
Tipo di protezione:	IPX7
Classe di protezione:	I
Peso:	2,7 kg

## 6. Preliminari per l'uso


---

Prima del primo utilizzo, pulire la superficie del corpo riscaldante con acqua tiepida.





## 7. Uso dell'apparecchio

---

### Accensione dell'apparecchio

Inserire la spina nella presa; il display si accende e diventa verde. Per accendere l'apparecchio, tenere premuto il tasto  (B1 - Pos. 2) per 3 secondi, finché non viene emesso un bip e sul display non compare l'ultima temperatura nominale impostata. Dopo 3 secondi l'indicazione sul display (B1 - Pos. 1) passa dalla temperatura nominale a quella reale. Da questo momento, non toccare più il liquido.

### Impostazione della temperatura nominale

- Se non vengono effettuate impostazioni, l'apparecchio indica sempre la temperatura reale.
- La temperatura nominale può essere scelta entro il range da +10 °C a max. +90°C, in step di un grado.
- Ogni volta che si preme il tasto  (B1 - Pos. 2) o il tasto  (B1 - Pos. 3), la temperatura nominale viene regolata sempre di 1 °C alla volta.
- Tenendo premuto il tasto  (B1 - Pos. 2) o il tasto  (B1 - Pos. 3), la temperatura nominale viene regolata continuamente, finché non viene rilasciato il tasto.
- Se entro 3 secondi non viene premuto più alcun tasto, l'indicazione torna dalla temperatura nominale a quella reale.

### Riscaldamento fino alla temperatura nominale impostata

Dopo aver impostato la temperatura nominale desiderata, il riscaldatore inizia a riscaldare il liquido. Se dopo aver acceso l'apparecchio non viene impostata una temperatura nominale diversa, l'apparecchio riscalda all'ultima temperatura nominale precedentemente impostata.

La spia di controllo rossa (B1 - Pos. 4) accanto al display digitale indica se l'elemento riscaldante sta riscaldando ed è attivo. Spia rossa accesa -> riscaldamento in corso. Spia rossa spenta -> riscaldamento non in corso.

Quando il liquido da riscaldare raggiunge la temperatura nominale impostata, le cifre sul display (B1 - Pos. 1) iniziano a lampeggiare e vengono emessi tre bip.

Una volta raggiunta la temperatura nominale, l'apparecchio prosegue il riscaldamento di alcuni °C per garantire un riscaldamento uniforme del liquido.

Il riscaldatore di latte per vitelli inizia automaticamente a riscaldare di nuovo il liquido, se la sua temperatura scende al di sotto della temperatura nominale impostata.

### Spegnimento dell'apparecchio

Sfilare la spina dalla presa. L'ultima temperatura nominale impostata viene memorizzata.

## 8. Pulizia/Manutenzione

---

Dopo ogni utilizzo è necessario pulire il riscaldatore di latte per vitelli. Il corpo riscaldante può essere pulito con una spazzola (non spazzole di ferro o altri detergenti abrasivi) e acqua saponata tiepida. Per la pulizia dell'impugnatura e del tubo verticale, utilizzare un panno morbido appena inumidito e assolutamente privo di solventi (acetone, benzina, alcool, o simili sostanze).

## 9. Eliminazione delle anomalie

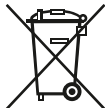
---

- Se sul display (B1 - Pos. 1) viene visualizzata l'anomalia "IIII" e viene emesso un bip continuo, significa che l'apparecchio non riscalda più (la spia di controllo rossa è spenta, (B1 - Pos. 4)). Le cause di questa anomalia possono essere le seguenti:
  - L'apparecchio si è surriscaldato, ad es. perché nel contenitore non è stato versato liquido da riscaldare in quantità sufficiente.  
Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
  - L'apparecchio si scalda in assenza di liquido da riscaldare (funzionamento a secco), quindi si surriscalda.  
Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Se sul display (B1 - Pos. 1) viene visualizzata l'anomalia "EE" e viene emesso un bip ad intervalli regolari, significa che è presente un'anomalia nell'apparecchio che quindi non è più funzionante. In tal caso l'apparecchio deve essere riparato dal costruttore o da una ditta specializzata.

## 10. Manutenzione preventiva e riparazione

---

L'apparecchio non richiede alcuna manutenzione preventiva, ma una regolare e accurata pulizia. Se viene riscontrato un difetto, mettere immediatamente fuori servizio l'apparecchio. Per la riparazione rivolgersi ad una ditta specializzata o spedire l'apparecchio al costruttore per farlo riparare. Anche un cavo di collegamento difettoso può essere riparato solo dal costruttore o da una ditta specializzata.



### Rottame elettrico

Il gestore è tenuto a smaltire l'apparecchio al termine della sua vita utile attenendosi alle prescrizioni in vigore nel rispettivo paese. Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Nell'ambito della Direttiva UE per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, l'apparecchio viene ritirato gratuitamente dai centri di raccolta comunali o dai centri di riciclaggio, oppure può essere restituito ai rivenditori che offrono un servizio di ritiro. Lo smaltimento regolare contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente ed impedisce potenziali effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente.

## 1. Introducción

---

Las presentes instrucciones de uso con indicaciones de uso y de seguridad están destinadas al usuario. Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea con atención las instrucciones y observe las normas e indicaciones mencionadas. Conserve las instrucciones para un uso posterior.

### Indicaciones de advertencia

- ! **Tenga cuidado, ¡el calentador de leche, el recipiente y el líquido calentado están calientes!**
- ! **No lo coloque encima de objetos y superficies sensibles al calor**
- ! **El calentador de leche de ternero continúa caliente después del uso y desconexión**
- ! **Nunca retire la lámina de la pantalla y de la carcasa. Nunca retire la placa de datos técnicos del aparato.**
- ! **No ponga en funcionamiento el aparato sin vigilancia**



### Declaración de conformidad

Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales y las demás disposiciones correspondientes de la Directiva 2004/108/CE y 2006/95/CE.

El símbolo CE certifica el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea. La declaración de conformidad se puede consultar en la página web: <http://www.kerbl.de>.

## 2. Uso previsto / Utilización conforme a su destino

---

El calentador de leche de ternero está concebido para calentar leche y alimento preparado con agua. El calentador de leche de ternero no se debe utilizar para otros fines, especialmente para evitar la congelación del agua en los comederos o para calentar líquidos agresivos. En caso de no realizar un uso conforme al previsto y en caso de intervenir en el aparato, los derechos de garantía y responsabilidad del fabricante desaparecerán.

## 3. Vista general de los elementos de mando y descripción del aparato

---

Podrá encontrar esta vista general en la solapa de estas instrucciones de uso. Por ejemplo, "B1" indica aquí la imagen que contiene la descripción de los elementos de mando.

## 4. Indicaciones de seguridad

---

### Indicaciones de seguridad generales

- Asegúrese de que la indicación de tensión de la placa de datos técnicos coincide con la tensión de su fuente de corriente.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato, y en especial el cable de red así como la lámina de la pantalla se encuentran en perfecto estado. Las piezas dañadas deben ser reparadas únicamente por un especialista o por el fabricante. Las piezas defectuosas pueden ocasionar lesiones graves al usuario.
- Si un componente o el mismo aparato presenta algún defecto, no ponga en funcionamiento el aparato.
- El aparato se debe conectar únicamente a enchufes de red que estén protegidos por separado por un interruptor de protección (FI).
- Por motivos de seguridad, retire el enchufe de red antes de poner el aparato fuera de servicio, limpiarlo, cambiarlo de lugar o realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice el cable de conexión para extraerlo del enchufe ni para transportar el aparato.
- Procure que el cable de conexión no entre en contacto con superficies calientes, calor, aceite o bordes agudos. Los cables de conexión dañados pueden provocar incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas.
- No utilice regletas ya que este aparato tiene mucha potencia y existe peligro de incendios.
- Proteja el cable de conexión y cuélguelo en el soporte de cables integrado. Véase figura B4.
- Se deben observar las normas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, salud y seguridad laboral.
- Utilice exclusivamente accesorios y piezas de repuesto originales.

### Niños y personas enfermas

- Mantenga siempre el aparato en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y en un lugar seco.



## Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- Antes de conectar la clavija de contacto en el enchufe, coloque el aparato en el líquido que se desea calentar.
- Observe la profundidad de inmersión máxima y mínima del calentador de leche de ternero. Esto se indica en el tubo de inmersión (B2).
- Después de usar el calentador de leche de ternero, introdúzcalo en agua fría para conseguir un enfriamiento homogéneo del radiador.
- Asegúrese de que el balde o el recipiente que contiene el líquido que se va a calentar, esté situado de forma segura en una base lisa y estable para evitar una caída del calentador de leche de ternero.
- Nunca accione el calentador de leche de ternero sin el líquido a calentar.
- El aparato mismo, el líquido a calentar y, en su caso, el recipiente se pueden calentar mucho. ¡Peligro de quemaduras!
- Está prohibido colocar el calentador de leche de ternero en superficies inflamables (paja). ¡Peligro de incendio!
- El recipiente para el líquido que se va a calentar debe ser de un material resistente al calor. En ningún caso utilice un recipiente de plástico no previsto para tal fin.

## 5. Datos técnicos

---

Modelo:	FastHeat Digital
Tipo:	14160
Potencia:	1700 W
Tensión:	230 V
Tipo de protección:	IPX7
Clase de protección:	I
Peso:	2,7 kg

## 6. Antes del primer uso


---

Antes de utilizar por primera vez el aparato, limpie a fondo la superficie del radiador con agua tibia.





## 7. Uso del aparato

---

### Conexión del aparato

Enchufe la clavija de contacto. A continuación, la pantalla se ilumina en verde. Para la conexión, mantenga presionada la  tecla (B1 - Pos. 2) durante 3 segundos hasta que suene un "pip" y aparezca en la pantalla la última temperatura teórica ajustada. Después de 3 segundos, la visualización de la pantalla (B1 - Pos. 1) de la temperatura teórica cambia a la visualización de la temperatura real. En este momento, ya no se debe tocar el líquido.

### Ajuste de la temperatura teórica

- Si no se ha llevado a cabo ningún ajuste, el aparato muestra siempre la temperatura real
- La temperatura teórica se puede seleccionar libremente en un rango de +10 °C a máx. +90°C de uno en uno.
- Presionando progresivamente la  tecla (B1 - Pos. 2) o la  tecla (B1 - Pos. 3), se puede ajustar la temperatura teórica en un ritmo de 1 °C.
- Manteniendo pulsada la  tecla (B1 - Pos. 2) o la  tecla (B1 - Pos. 3), se puede ajustar la temperatura teórica gradualmente hasta que se vuelva a soltar la tecla.
- Si no se ha pulsado ninguna tecla durante 3 segundos, la visualización de la temperatura teórica cambiará de nuevo a la visualización de la temperatura real.

### Calentar hasta alcanzar la temperatura teórica ajustada

Después de ajustar la temperatura teórica comienza el radiador a calentar el líquido. Si después de la conexión del aparato no se ha ajustado otra temperatura teórica, se calentará hasta alcanzar la última temperatura teórica ajustada.

La lámpara piloto roja (B1 - Pos. 4) situada al lado de la pantalla digital indica cuándo el radiador calienta y está activo. Lámpara roja encendida -> el radiador calienta. Lámpara roja apagada -> el radiador no calienta.

La pantalla indica que el líquido ha alcanzado la temperatura teórica ajustada cuando las cifras parpadean en la pantalla (B1 - Pos. 1) y suena un "pip" tres veces.

Después de alcanzar la temperatura teórica, el aparato continúa calentando algunos °C más para garantizar un calentamiento homogéneo del líquido.

El calentador de leche de ternero empieza a calentar de nuevo el líquido de forma automática, cuando la temperatura del líquido se encuentra por debajo de la temperatura teórica ajustada.

### Desconexión del aparato

Desenchufar la clavija de contacto de la toma. La última temperatura teórica ajustada se memoriza.

## 8. Limpieza / Conservación

---

Se debe limpiar el calentador de leche de ternero después de cada empleo. El radiador se puede limpiar con un cepillo (no utilizar un cepillo de alambre u otro producto de limpieza abrasivo) y agua jabonosa tibia. Para la limpieza del mango y del tubo vertical utilice un paño o un trapo húmedo que no contenga de ningún modo productos disolventes (acetona, gasolina, alcohol, etc.).

## 9. Subsanación de errores

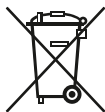
---

- Si la pantalla (B1 - Pos. 1) muestra el error "IIII" y suena un "pip" continuamente, significa que el aparato ha dejado de calentar (se apaga la lámpara piloto roja, (B1 - Pos. 4)). Esto puede tener las siguientes causas:
  - El aparato se ha sobre calentado, p. ej., debido a una altura de llenado demasiado baja del líquido que se va a calentar dentro del recipiente.  
Espere hasta que el aparato vuelva a estar frío.
  - El aparato calienta sin contener líquido (funciona en seco) y, por tanto, se sobre calienta a sí mismo.  
Espere hasta que el aparato vuelva a estar frío.
- Si la pantalla (B1 - Pos. 1) muestra el error "EE" y suena en intervalos regulares, existe un error en el aparato y este ya no se puede encender. En este caso, el fabricante o una empresa de electricidad especializada debe reparar el aparato.

## 10. Mantenimiento y reparación

---

El aparato no requiere trabajos de mantenimiento, sin embargo, se debe limpiar a fondo con frecuencia. En caso de detectar un defecto, se debe poner el aparato de inmediato fuera de funcionamiento. En caso de que el aparato necesite una reparación, dirijase a una empresa de electricidad especializada o envíe el aparato al fabricante para la reparación. Ante un defecto del cable de conexión, también este debe ser sustituido exclusivamente por el fabricante o por una empresa de electricidad especializada.



### Chatarra eléctrica

La eliminación adecuada del aparato después de su buen funcionamiento es competencia del usuario. Observe las directivas correspondientes de su país. El aparato no debe eliminarse junto a la basura doméstica. En el marco de la directiva europea relativa a la eliminación de aparatos antiguos eléctricos y electrónicos, el aparato se puede entregar en los puntos de recogida comunales o instalaciones de reciclaje de forma gratuita, o bien, se puede entregar en los comercios especializados que ofrezcan un servicio de retirada. La eliminación correcta de residuos protege el medio ambiente y evita repercusiones nocivas para las personas y medio ambiente.

## 1. Algemeen

---

Deze gebruiksaanwijzing met gebruiks- en veiligheidsinstructies is bedoeld voor de bediener / gebruiker. Lees de instructies zorgvuldig door en neem de genoemde voorschriften en aanwijzingen in acht, voordat u de apparatuur in gebruik neemt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik!

### Waarschuwingen

- ! **Behandel de kalvermelverwarmer voorzichtig, het reservoir en de verwarmde vloeistof zijn heet!**
- ! **Plaats de verwarmer nooit op warmtegevoelige voorwerpen en oppervlakken**
- ! **De kalvermelverwarmer is ook na gebruik en na uitschakeling nog heet**
- ! **Verwijder nooit de folie op het display en op de behuizing. Verwijder nooit het typeplaatje van het apparaat.**
- ! **Gebruik het apparaat nooit zonder toezicht te houden**



### Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaart Albert KERBL GmbH, dat het product/apparaat dat wordt beschreven in deze handleiding in overeenstemming is met de fundamentele eisen en is de andere relevante bepalingen van richtlijn 2004/108/EG en 2006/95/EG.

Het CE-merk staat voor de vervulling van de richtlijnen van de Europese Unie. De conformiteitsverklaring kunt u vinden op het volgende internetadres: <http://www.kerbl.de>.

## 2. Gebruiksdoel / Beoogd gebruik

---

De kalvermelverwarmer is bedoeld voor het verwarmen van melk met water en toebereid voer. Voor andere doeleinden, in het bijzonder om bevrozing van water in voedertroggen te voorkomen, en voor verwarming van agressieve vloeistoffen, mag de kalvermelverwarming niet worden gebruikt. Bij onbeoogd gebruik en ingrepen in het apparaat vervalde de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.

## 3. Overzicht van de bedieningselementen en beschrijving van het apparaat

---

Dit overzicht dient zich op de envelop van de gebruiksaanwijzing te bevinden. "B1" duidt hier bijvoorbeeld de afbeelding met de beschrijving van de bedieningselementen aan.

## 4. Veiligheidsaanwijzingen

---

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Zorg ervoor dat de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van uw voedingsbron.
- Controleer voor elk gebruik of het apparaat, met name het netsnoer en de displayfolie in perfecte staat verkeren. Laat beschadigde onderdelen uitsluitend door de erkende vakman of monteur repareren. Defecte onderdelen kunnen leiden tot zwaar letsel van de bediener.
- Neem het apparaat nooit in gebruik, als dit of een component hiervan defect is.
- Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op een contactdozen die afzonderlijk zijn beveiligd door een aardlekschakelaar (RCD).
- Trek voor de veiligheid altijd eerst de stekker uit de contactdoos, voordat u het apparaat buiten gebruik neemt, schoonaakt, verplaatst en onderhoudt!
- Gebruik de aansluitkabel nooit om de stekker uit de contactdoos te trekken en voor het ronddragen van het apparaat.
- Zorg ervoor dat de kabel niet in contact komt met hete oppervlakken, hitte, olie of scherpe randen. Beschadigde aansluitkabels kunnen brand, kortsluiting en elektrische schokken veroorzaken.
- Gebruik nooit aftakcontactdozen, dit apparaat heeft veel vermogen – Brandgevaar!
- Bescherm het snoer en hang het op de geïntegreerde kabelhouder. Zie afbeelding B4.
- Neem de nationale en internationale veiligheid-, gezondheids- en ARBO-voorschriften in acht.
- Gebruik alleen originele accessoires en onderdelen.

### Kinderen of oudere mensen

- Bewaar het apparaat op een veilige, droge plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Plaats het apparaat voordat u het met de stekker aansluit op de contactdoos in de vloeistof, die u wilt verwarmen.
- Let op de maximale en minimale onderdempeling van kalvermelkverwarmer. Deze is gemarkeerd op de dompelbuis (B2).
- Zet de kalvermelkverwarmer na gebruik in koud water, zodat het verwarmingselement gelijkmatig kan afkoelen.
- Zorg er altijd voor dat de emmer of het vat met de vloeistof die u wilt verwarmen op een vlakke en stabiele ondergrond staat om te vermijden dat de kalvermelkverwarmer omvalt.
- Gebruik de kalvermelkverwarmer nooit zonder de te verwarmen vloeistof.
- Het apparaat zelf, de te verwarmen vloeistof en evt. ook de emmer of het vat kunnen zeer heet worden. Gevaar voor brandwonden!
- Het is verboden om de kalvermelkverwarmer op brandbare oppervlakken (stro) te plaatsen. Brandgevaar!
- De emmer of het vat voor de te verwarmen vloeistof moet zijn vervaardigd van een hittebestendig materiaal. Gebruik hiervoor nooit kunststofbakken die hiervoor niet bedoeld zijn.

## 5. Technische gegevens

---

Model:	FastHeat Digital
Type:	14160
Vermogen:	1700 W
Spanning	230 V
Beveiligingstype:	IPX7
IP-klasse:	I
Gewicht:	2,7 kg

## 6. Voor het eerste gebruik


---

Voor het eerste gebruik, reinigt u het oppervlak van de radiator grondig met lauw water.





## 7. Bedienen van het apparaat

---

Inschakelen van het apparaat

Aansluitstekker in de contactdoos steken, het display brandt nu groen. Om de  in te schakelen, houdt u toets (B1 - Pos. 2) 3 seconden ingedrukt, totdat een pieptoon klinkt en het display de laatst ingestelde temperatuur toont. Na 3 seconden wisselt de aanduiding op het display (B1 - Pos. 1) van de gewenste temperatuur naar de werkelijke temperatuur. De vloeistof mag nu niet meer worden aangeraakt.

Instellen van de gewenste temperatuur

- Het apparaat toont, wanneer geen instelling wordt uitgevoerd, altijd de werkelijke temperatuur.
- De gewenste temperatuur kan tussen +10 °C tot max. +90°C in stappen van één, geheel naar wens worden geselecteerd.
- Door het geleidelijk bedienen van de  toets (B1 - Pos. 2) of  toets (B1 - Pos. 3) kan de gewenste temperatuur altijd in een stappen van 1 °C worden ingesteld.
- Door het ingedrukt houden van de  toets (B1 - Pos. 2) of  toets (B1 - Pos. 3) kunt u de gewenste temperatuur traploos instellen, totdat u de toets weer loslaat.
- Indien u binnen 3 seconden geen toets meer bediend, schakelt de aanduiding om van gewenste temperatuur naar werkelijke temperatuur.

Verwarmen tot de ingestelde gewenste temperatuur

Na het instellen van de gewenste temperatuur begint het verwarmingselement met het verwarmen van de vloeistof. Als na het inschakelen van het apparaat geen enkele andere gewenste temperatuur is ingesteld, dan wordt verwarmd tot de laatst ingestelde gewenste temperatuur.

Het rode controlelampje (B1 - Pos. 4) naast het digitale display geeft aan wanneer het verwarmingselement verwarmt en actief is. Rode lampje aan -> het verwarmingselement verwarmt. Rode lampje uit -> het verwarmingselement verwarmt niet.

Het bereiken van de ingestelde gewenste temperatuur van de te verwarmen vloeistof wordt aangegeven door de knipperende cijfers op het display (B1 - Pos. 1) en door driemaal piepen.

Het apparaat is ingesteld om na het bereiken van de gewenste temperatuur een paar °C over de temperatuur te verwarmen om een gelijkmatige verwarming van de vloeistof te garanderen.

De kalvermelkverwarmer begint automatisch met het verwarmen van de vloeistof, wanneer de temperatuur van de vloeistof onder de ingestelde gewenste temperatuur zakt.

Uitschakelen van het apparaat

Netstekker uit de contactdoos trekken. De als laatst ingestelde gewenste temperatuur wordt opgeslagen.

## 8. Reiniging / onderhoud

---

Na ieder gebruik moet de kalvermelkverwarmer worden gereinigd. Het verwarmingselement kan met een borstel (geen staalborstel of ander schurend reinigingsmiddel gebruiken) en lauwwarme zeepsop worden gereinigd. Voor het reinigen van de handgreep en de standpijp gebruikt u a.u.b. een zachte vochtige doek of een lap, die absoluut vrij van oplosmiddelen moet zijn (aceton, benzine, alcohol of dergelijke).

## 9. Foutoplossing

---

- Toont het display (B1 - Pos. 1) de storing "IIII" en kinkt een continu piepsignaal, dan betekent dit dat het apparaat niet meer verwarmt (rode controlelampje is uit, (B1 - Pos. 4)). Dit kan de volgende oorzaken hebben:
  - Apparaat is oververhit, bijv. door lage peil van de te verwarmen vloeistof in het reservoir.  
Wacht totdat het apparaat weer is afgekoeld.
  - Apparaat wordt verwarmd zonder te verwarmen vloeistof (loopt droog) en wordt hierdoor oververhit.  
Wacht totdat het apparaat weer is afgekoeld.
- Toont het display (B1 - Pos. 1) de storing "EE" en piept het in regelmatige tussenpozen, dan is er sprake van een storing, het apparaat kan niet meer worden gebruikt en moet door de producent of de vakhandelaar worden gerepareerd.

## 10. Onderhoud en reparatie

---

Het apparaat is onderhoudsvrij, maar moet regelmatig grondig worden gereinigd. In geval van een defect, moet het apparaat dadelijk uit bedrijf worden genomen. Neemt u in geval van een reparatie contact op met een erkende vakhandel of stuur het apparaat voor reparatie naar de producent. Ook een defecte voedingskabel moet worden vervangen door de fabrikant of een erkende vakhandel.



### Elektronisch afval

De correcte verwijdering van het apparaat na de functionaliteit ervan is plicht van de exploitant. Houd u aan de in uw land geldende voorschriften. Het apparaat mag niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. In het kader van de EG-richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur wordt het apparaat kosteloos ontvangen bij verzamelpunten voor elektronisch afval of kan het apparaat worden geretourneerd aan vakhandel die een terugname-service aanbieden. De juiste afvoer van het product dient de bescherming van het milieu en voorkomt mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu.

## 1. Allmänt

---

Föreliggande bruksanvisning med bruks- och säkerhetsanvisningar är avsedda för operatören/användaren. Läs igenom anvisningarna noggrant och följ de angivna föreskrifterna och anvisningarna innan du tar apparaten i bruk. Spara bruksanvisningen för senare bruk!

### Varningar

- ! **Varning! Doppvärmaren, kärlet och den uppvärmda vätskan är heta!**
- ! **Får ej placeras på värmekänsliga föremål och ytor.**
- ! **Doppvärmaren är fortfarande varm efter att den har använts och stängts av.**
- ! **Ta aldrig bort folien på displayen och höljet. Ta aldrig bort apparatens typskylt.**
- ! **Använd aldrig apparaten utan att ha den under uppsikt.**



### Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de väsentliga kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna i direktiv 2004/108/EG och 2006/95/EG. CE-märket anger att apparaten uppfyller EU-direktiven. Försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på följande Internetadress: <http://www.kerbl.de>.

## 2. Avsedd användning

---

Doppvärmaren är avsedd för att värma upp mjölk och foder som har blandats med vatten. Doppvärmaren får inte användas för andra ändamål, särskilt inte för att förhindra att vatten i fodertråg fryser eller för att värma upp aggressiva vätskor. Vid felaktig användning och ingrepp i apparaten är alla garanti- och skadeståndsanspråk gentemot tillverkaren uteslutna.

## 3. Översikt över manöverelementen och beskrivning av apparaten

---

Denna översikt finns på bruksanvisningens omslag. "B1" betecknar här t.ex. bilden med beskrivningen av manöverelementen.

## 4. Säkerhetsanvisningar

---

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- Kontrollera att spänningsuppgiften på typskylten stämmer överens med din strömkälla.
- Kontrollera före varje användning att apparaten, särskilt nätkabeln och displayfolien, är i gott skick. Låt endast en fackman eller tillverkaren reparera skadade komponenter. Defekta komponenter kan orsaka skador på användaren.
- Ta inte apparaten i bruk om den eller någon av dess komponenter är defekt.
- Apparaten får endast anslutas till ett nätuttag som är skyddat med en separat jordfelsbrytare.
- Dra alltid ut stickkontakten innan apparaten tas ur bruk, rengörs, flyttas och underhålls!
- Använd inte nätkabeln för att dra ut stickkontakten eller för att bära apparaten med.
- Se till att nätkabeln inte kommer i kontakt med varma ytor, värme, olja eller skarpa kanter. En skadad nätkabel kan orsaka bränder, kortslutningar och elektriska stötar.
- Använd inga grenuttag, denna apparat är mycket effektstark – brandrisk!
- Skydda nätkabeln och häng fast den i den integrerade kabelhållaren. Se bild B4.
- Nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetarskyddsföreskrifter ska följas.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.

### Barn och personer med funktionsnedsättning

- Förvara alltid apparaten säkert, torrt och oåtkomlig för barn.

### Särskilda säkerhetsanvisningar för denna apparat

- Doppa ned apparaten i vätskan som ska värmas upp innan stickkontakten sätts in i uttaget.
- Beakta doppvärmarens maximala och minimala doppdjup. Dessa är markerade på doppröret (B2).
- Ställ ned doppvärmaren i kallt vatten efter användning för en jämn nedkyllning av värmeelementet.
- Kontrollera att kärlet med vätskan som ska värmas upp står säkert på ett jämnt och stabilt underlag så att kärlet inte välter.
- Använd aldrig doppvärmaren utan en vätska som ska värmas upp.
- Själv apparaten, vätskan som värms upp och kärlet kan bli mycket varma. Risk för brännskador!
- Det är förbjudet att placera doppvärmaren på brännbara ytor (t.ex. halm). Brandrisk!
- Kärlet för vätskan som ska värmas upp måste vara av ett värmebeständigt material. Använd aldrig plastkäril.

## 5. Tekniska data

---

Modell:	FastHeat Digital
Typ:	14160
Effekt:	1700 W
Spänning:	230 V
Kapslingsklass:	IPX7
Skyddsklass:	I
Vikt:	2,7 kg

## 6. Före första användningen


---

Före första användningen ska värmeelementets yta rengöras noggrant med ljummet vatten.





## 7. Användning av apparaten

---

### Sätta på apparaten

Sätt i stickkontakten i uttaget. Displayen lyser nu grönt. För att sätta på apparaten hålls knappen  (B1 - Pos. 2) in i 3 sekunder tills ett pip ljud hörs och den senaste inställda önskade temperaturen visas på displayen. Efter 3 sekunder skiftar visningen på displayen (B1 - Pos. 1) från önskad temperatur till aktuell temperatur. Vätskan får nu inte vidröras längre.

### Inställning av önskad temperatur

- Apparaten visar alltid den aktuella temperaturen om ingen inställning har gjorts.
- Den önskade temperaturen kan väljas fritt i området från +10 °C till max. +90 °C i steg om hela grader.
- Genom att trycka en gång på knappen  (B1 - Pos. 2) eller knappen  (B1 - Pos. 3) kan du ändra den önskade temperaturen i steg om 1 °C.
- Genom att hålla in knappen  (B1 - Pos. 2) eller knappen  (B1 - Pos. 3) kan du ändra den önskade temperaturen steglöst tills knappen släpps.
- Om ingen knapp trycks in inom 3 sekunder skiftar visningen från önskad temperatur till aktuell temperatur.

### Uppvärmning till inställd önskad temperatur

Efter inställningen av den önskade temperaturen börjar värmeelementet att värma upp vätskan. Om ingen annan temperatur ställs in när apparaten sätts på värmer den upp till den senaste inställda önskade temperaturen.

Den röda kontrollampen (B1 - Pos. 4) bredvid den digitala displayen indikerar när värmeelementet är aktivt och värmer upp. Röda lampan är tänd -> värmeelementet värmer. Röda lampan är släckt -> värmeelementet värmer inte.

När den inställda önskade temperaturen för vätskan som värms upp uppnås sinaleras detta genom att siffrorna i displayen (B1 - Pos. 1) blinkar och med tre pip.

Apparaten fortsätter att värma några grader över den önskade temperaturen när denna har uppnåtts för att få en jämn genomvärmning av vätskan.

Doppvärmaren börjar automatiskt att värma upp vätskan igen när vätskans temperatur sjunker under den inställda temperaturen.

### Stänga av apparaten

Dra ut stickkontakten ur uttaget. Den senaste inställda önskade temperaturen sparas.

## 8. Rengöring/Skötsel

---

Doppvärmaren måste rengöras efter varje gång den har använts. Värmeelementet kan rengöras med en borste (använd ej stålborste eller skurande rengöringsmedel) och ljummet tvålatten. Använd lätt fuktad duk eller trasa för att rengöra handtaget och doppröret. Inga lösningsmedel får användas (acetone, bensin, alkohol e.l.).

## 9. Åtgärdande av fel

---

- Om displayen (B1 - Pos. 1) visar fel "IIII" och piper kontinuerligt värmer apparaten inte längre (den röda kontrollampen är släckt (B1 - Pos. 4)). Detta kan ha följande orsaker:
  - Överhettad apparat, t.ex. på grund av för låg vätskenivå i kärlet.  
Vänta tills apparaten har svalnat igen.
  - Apparaten värmer upp utan att det finns någon vätska som ska värmas upp (torrkör) och blir överhettad.  
Vänta tills apparaten har svalnat igen.
- Om displayen (B1 - Pos. 1) visar fel "EE" och piper med jämna mellanrum föreligger ett fel på apparaten som gör att den inte längre kan användas och måste repareras av tillverkaren eller en elfackman.

## 10. Underhåll och reparation

---

Apparaten är underhållsfri, men den bör rengöras grundligt med jämna mellanrum. Vid en ev. defekt måste apparaten genast tas ur bruk. Kontakta en elfackman eller skicka apparaten till tillverkaren för reparation. Även en defekt nätkabel får endast ersättas av tillverkaren eller en elfackman.



### Elskrot

Ägaren ansvarar för att en uttjänt apparat bortskaffas på ett korrekt sätt. Följ de tillämpliga bestämmelserna i ditt land. Apparaten får inte kastas med hushållsavfallet. Inom ramen för WEEE-direktivet kan apparaten lämnas till kommunala återvinningscentraler kostnadsfritt eller till fackhandel som erbjuder återlämningservice. En miljöriktig avfallshantering är till för att skydda miljön och förhindrar möjliga skador på både människor och miljö.



## 1. Yleistä

---

Tämä käyttöohje ja siinä olevat käyttö- ja turvallisuusohjeet on tarkoitettu laitteen käyttäjälle. Lue ohjeet huolellisesti läpi ja huomioi niissä olevat määräykset ja ohjeet, ennen kuin otat laitteen käyttöön.

Säilytä käyttöohje myöhempiä käyttöä varten!

### Varoitukset

- ! **Vasikan maitolämmitin, astia ja lämmitetty neste ovat kuumia!**
- ! **Älä aseta sellaisten esineiden tai pintojen päälle, jotka eivät kestä kuumaa**
- ! **Vasikan maitolämmitin on vielä käytön ja sammutuksen jälkeen kuuma**
- ! **Älä koskaan poista näytön ja kotelon päällä olevaa kalvoa. Älä koskaan poista laitteen tyyppikilpeä.**
- ! **Älä jätä käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa**



### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten valmistaja Albert KERBL GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laite vastaa direktiivien 2004/108/EY ja 2006/95/EY olennaisia vaatimuksia ja muita asiaankuuluvia määräyksiä.

CE-merkki tarkoittaa, että Euroopan unionin direktiivien vaatimukset on täytetty. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä internetissä seuraavassa osoitteessa: <http://www.kerbl.de>.

## 2. Käyttötarkoitus/määräystenmukainen käyttö

---

Vasikan maitolämmitin on tarkoitettu maidon ja veteen sekoitetun rehun lämmitykseen. Vasikan maitolämmitintä ei saa käyttää muihin tarkoituksiin, missään tapauksessa ei veden jäätymiseltä estoon ruokinta-astioissa tai voimakkaiden, syövyttävien nesteiden lämmitykseen. Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti tai jos siihen tehdään muutoksia, valmistajan takuu ja vastuuvollisuus raukeavat.

## 3. Käyttölaitteet ja laitteen kuvaus

---

Yleiskuva löytyy tämän käyttöohjeen kannesta. "B1" tarkoittaa tässä esimerkiksi kuvaa, jossa on käyttölaitteiden kuvaus.

## 4. Turvallisuusohjeet

---

### Yleiset turvallisuusohjeet

- Varmista, että tyyppikilven jännitetiedot vastaavat virtalähteesi jännitettä.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että laite ja erityisesti sen virtajohto ja näytön kalvo ovat moitteettomassa kunnossa. Korjauta vialliset osat ainoastaan alan ammattilaisella tai valmistajalla. Vialliset osat voivat aiheuttaa käyttäjälle vakavia vammoja.
- Älä käytä laitetta, jos se tai jokin sen osista on viallinen.
- Laitteen saa liittää vain sellaisiin verkkopistorasioihin, jotka on suojattu erikseen vikavirtasuojajakytkimellä.
- Vedä virtapistoke aina varmuuden vuoksi irti, ennen kuin poistat laitteen käytöstä, vaihdat sen paikkaa tai huollat sitä!
- Älä käytä liitosjohtoa pistokkeen irrotukseen tai laitteen kantamiseen.
- Pidä huoli, ettei liitosjohto joudu kosketuksiin kuumien pintojen, kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa. Vaurioituneet liitosjohdot voivat aiheuttaa tulipalon, oikosulun tai sähköiskun.
- Älä käytä usealle pistokkeelle tarkoitettuja pistorasioita, tämä laite on erittäin tehokas - tulipalon vaara!
- Suojaa liitosjohto ja ripusta se sille tarkoitettuun johtopidikkeeseen. Katso kuvaa B4.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- Käytä ainoastaan alkuperäislisätarvikkeita ja -varaosia.

### Lapset ja vajaakuntoiset henkilöt

- Säilytä laitetta aina varmassa paikassa, lasten ulottumattomissa ja kuivana

## Tätä laitetta koskevat erityiset turvallisuusohjeet

- Ennen kuin liität liitäntäpistokkeen pistorasiaan, aseta laite lämmitettävään nesteeseen.
- Noudata vasikan maitolämmittimen pienintä ja suurinta upotussyvyyyttä. Se on merkitty laitteen putkiseen varteen (B2).
- Käytön jälkeen aseta vasikan maitolämmitin kylmään veteen, jotta lämmitysvastus jäähtyy tasaisesti.
- Varmista, että lämmitettävällä nesteellä täytetty sanko tai astia seisoo tanakasti tasaisella ja tukevalla alustalla, jotta vältät maitolämmittimen kaatumisen.
- Älä koskaan käytä vasikan maitolämmitintä ilman lämmitettävää nestettä.
- Itse laite, kuumennettava neste ja sanko tai astia voivat tulla hyvin kuumiksi. Palohaavojen vaara!
- Vasikan maitolämmitintä ei saa laskea syttyville pinnoille (oljet). Tulipalon vaara!
- Kuumennettavaan nesteeseen käytettävän astian on oltava kuumuutta kestävää ainetta. Älä missään tapauksessa käytä siihen muoviastiota.

## 5. Tekniset tiedot

---

Malli:	FastHeat Digital
Tyyppi:	14160
Teho:	1700 W
Jännite:	230 V
Kotelointiluokka:	IPX7
Suojaluokka:	I
Paino:	2,7 kg

## 6. Ennen ensimmäistä käyttöä

---

Ennen ensimmäistä käyttöä pese lämmityslaitteen pinta perusteellisesti kädenlämpöisellä vedellä.

## 7. Laitteen käyttö

---

### Laitteen kytkeminen päälle

Työnä liitäntäpistoke pistorasiaan, näyttöön syttyy nyt vihreä valo. Kytkeäksesi päälle pidä  -painiketta (B1 - Pos. 2) 3 sekuntia painettuna, kunnes kuuluu piippaus ja näyttöön tulee viimeksi säädetty ohjelämpötila. Näyttö vaihtuu 3 sekunnin kuluttua (B1 - Pos. 1) ohjelämpötilasta todelliseen lämpötilaan. Nestettä ei saa nyt enää sekoittaa.

### Ohjelämpötilan säätö

- Jos mitään säätöä ei tehdä, laite näyttää aina todellista lämpötilaa
- Ohjelämpötila voidaan valita vapaasti yhden asteen vaiheissa +10 °C ja korkeintaan +90°C asteen väliltä.
- Painamalla askelittain  -painiketta (B1 - Pos. 2) tai  -painiketta (B1 - Pos. 3) ohjelämpötila voidaan säätää aina 1 °C asteen rytmissä.
- Kun  -painiketta (B1 - Pos. 2) tai  -painiketta (B1 - Pos. 3) pidetään painettuna, ohjelämpötila voidaan säätää portaattomasti, kunnes painikkeesta jälleen päästetään.
- Jos 3 sekunnin sisällä ei enää paineta mitään painiketta, näyttö vaihtuu jälleen ohjelämpötilasta todelliseen lämpötilaan.

### Lämmitys säädettyyn ohjelämpötilaan

Kun haluttu ohjelämpötila on säädetty, lämmityselementti alkaa nesteen lämmityksen. Jos laitteen kytkennän jälkeen ei säädetä mitään muuta ohjelämpötilaa, lämmitys tapahtuu viimeksi säädettyyn ohjelämpötilaan.

Digitaalisen näytön vieressä oleva punainen merkkivalo (B1 - Pos. 4) osoittaa, että lämmityselementti lämmittää ja on aktivoitu. Punainen valo päällä -> lämmityselementti lämmittää. Punainen valo pois -> lämmityselementti ei lämmitä.

Lämmitettävän nesteen säädetyn ohjelämpötilan saavuttamisesta ilmoitetaan näytössä (B1 - Pos. 1) vilkkuvilla numeroilla ja kolmella piippauksella.

Ohjelämpötilan saavuttamisen jälkeen laite lämmitää vielä muutaman °C lisää, jotta neste varmasti lämpenisi kauttaaltaan.

Vasikan maitolämmitin alkaa automaattisesti lämmitää nestettä jälleen, jos nesteen lämpötila laskee säädetyn ohjelämpötilan alapuolelle.

### Laitteen sammuttaminen

Vedä liitäntäpistoke pistorasiasta. Viimeksi säädetty ohjelämpötila tallennetaan.

## 8. Puhdistus/kunnossapito

---

Vasikan maitolämmitin on puhdistettava jokaisen käytön jälkeen. Lämmityslaite voidaan harjata harjalla (älä käytä metallilankaharjaa tai muita hankaavia puhdistusvälineitä) ja pestään kädenlämpöisellä saippuavedellä. Kahvaosan ja pystyputken puhdistukseen käytetään pehmeää, hieman kostutettua liinaa, jossa ei missään tapauksessa saa olla liuotainetta (asetonia, bensiiniä, alkoholia tms.).

## 9. Vianpoisto

---

- Jos näyttö (B1 - Pos. 1) näyttää häiriötä "IIII" ja pitää jatkuvaa piippaavaa ääntä, ei laite enää lämmitä (punainen merkkivalo on sammunut, (B1 - Pos. 4)). Siihen voi olla jokin seuraavista syistä:
  - Laite on ylikuumennut, esim. jos astiaan on täytetty liian vähän lämmitettävää nestettä.  
Odota, kunnes laite on jälleen jäähtynyt.
  - Laite lämmittää ilman lämmitettävää nestettä (käy kuivana) ja ylikuumenee siksi itse.  
Odota, kunnes laite on jälleen jäähtynyt.
- Jos näytössä (B1 - Pos. 1) näkyy häiriö "EE" ja se piippaa säännöllisin välein, on laitteessa laitevika eikä se ole enää käyttökunnossa, vaan on toimitettava valmistajan tai sähköalan erikoisliikkeen korjattavaksi.

## 10. Huolto ja korjaus

---

Laite on huoltovapaa, mutta se on puhdistettava säännöllisesti ja perusteellisesti. Vian ilmetessä laite on heti sammutettava ja poistettava käytöstä. Korjaustapauksessa käänny sähköalan erikoisliikkeen puoleen tai lähetä laite valmistajalle korjattavaksi. Viallisen liitosjohdonkin saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen tai valmistaja.



### Sähköromu

Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun se on tullut käyttökänsä päähän. Noudata siinä maassasi voimassa olevia määräyksiä. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi toimittaa maksutta kunnallisiin keräyspisteisiin tai raaka-aineiden kierrätyskeskuksiin tai se voidaan palauttaa erikoisliikkeeseen, jonka palveluihin kuuluu vanhojen laitteiden vastaanotto. Asianmukainen jätehuolto suojelee ympäristöä ja estää mahdolliset ihmisiin ja ympäristöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset.

## 1. Informacje ogólne

---

Niniejsza instrukcja obsługi zawierająca wskazówki dotyczące użytkowania oraz bezpieczeństwa, przeznaczona jest dla operatora/ użytkownika. Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję, a następnie przestrzegać zawartych w niej przepisów i wskazówek.

Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości!

### Wskazówki ostrzegawcze

- ! **Uwaga! Podgrzewacz mleka dla cieląt, zbiornik oraz podgrzany płyn są gorące!**
- ! **Nie kłaść urządzenia na przedmioty i powierzchnie wrażliwe na wysokie temperatury**
- ! **Podgrzewacz mleka dla cieląt po użyciu i wyłączeniu wciąż pozostaje gorący**
- ! **Nie należy usuwać folii z wyświetlacza oraz z obudowy. Nie należy usuwać tabliczki znamionowej urządzenia.**
- ! **Nie należy pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru**



### Deklaracja zgodności

Firma Albert KERBL GmbH oświadcza niniejszym, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji jest zgodne z wymaganiami zasadniczymi oraz pozostałymi odnośnymi postanowieniami dyrektywy 2004/108/WE i 2006/95/WE.

Symbol CE oznacza, iż produkt spełnia wymagania dyrektyw Unii Europejskiej. Pełen tekst deklaracji zgodności dostępny jest na stronie internetowej <http://www.kerbl.de>.

## 2. Cel zastosowania/zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

---

Podgrzewacz mleka dla cieląt przeznaczony jest do podgrzewania mleka oraz paszy przygotowanej z użyciem wody. Niedozwolone jest stosowanie podgrzewacza mleka dla cieląt w celach innych niż wyżej wymienione, w szczególności do zapobiegania zamrażaniu wody w korytach paszowych oraz podgrzewania agresywnych płynów. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem oraz ingerencji w urządzenie prawo do roszczeń gwarancyjnych wygasa.

## 3. Przegląd elementów obsługowych oraz opis urządzenia

---

Przegląd elementów obsługowych znajduje się na okładce niniejszej instrukcji. Na przykład skrót „B1” stosowany w niniejszej instrukcji oznacza ilustrację z opisem elementów obsługowych.

## 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

---

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Zapewnić, aby napięcie zasilania odpowiadało napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy urządzenie, a w szczególności przewód zasilający oraz folia na wyświetlaczu są w nienagannym stanie. Naprawę uszkodzonych części należy zlecić wyłącznie specjalistom lub producentowi. Uszkodzone podzespoły mogą spowodować poważne obrażenia ciała operatora.
- Nie należy uruchamiać urządzenia w razie uszkodzenia urządzenia lub jednego z podzespołów.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazd sieciowych osobno zabezpieczonych wyłącznikami ochronnym.
- Przed wyłączeniem urządzenia z eksploatacji, czyszczeniem, przestawieniem oraz konserwacją dla bezpieczeństwa należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Przewodu zasilającego nie należy używać do wyciągania wtyczki z gniazdka oraz do przenoszenia urządzenia.
- Należy zwracać uwagę, aby przewód zasilający nie miał styczności z gorącymi powierzchniami, olejem i ostrymi krawędziami oraz aby nie był narażony na działanie wysokich temperatur. Uszkodzone przewody zasilające mogą być przyczyną pożarów, zwarców oraz porażeń prądem elektrycznym.
- Nie należy używać wielokrotnych gniazd wtykowych, ponieważ urządzenie charakteryzuje się bardzo dużą mocą – niebezpieczeństwo pożaru!
- Przewód zasilający należy chronić i zawieszają go na zintegrowanym uchwycie na kablu. Patrz rys. B4.
- Przestrzegać krajowych oraz międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i pracy.
- Stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne.

### Dzieci i osoby niepełne

- Urządzenie należy przechowywać w stanie suchym w bezpiecznym, niedostępnym dla dzieci miejscu.

## Szczególne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sieciowego wstawić urządzenie do płynu przeznaczony do podgrzania.
- Przestrzegać maksymalnej oraz minimalnej głębokości zanurzenia podgrzewacza. Głębokość oznaczona jest na rurze zanurzeniowej (B2).
- Po użyciu podgrzewacz należy wstawić do zimnej wody w celu równomiernego ochłodzenia grzejnika.
- Aby zapobiec przewróceniu się podgrzewacza, wiadro lub naczynie zawierające płyn przeznaczony do podgrzania powinno być bezpiecznie ustawione na równym i stabilnym podłożu.
- Nigdy nie należy eksploatować podgrzewacza niezanurzonego w płynie.
- Urządzenie, podgrzewany płyn i ewentualnie naczynie mogą bardzo mocno się nagrzewać. Niebezpieczeństwo oparzenia!
- Stawianie podgrzewacza na palnych powierzchniach (na słomie) jest niedozwolone. Niebezpieczeństwo pożaru!
- Naczynie zawierające płyn przeznaczony do podgrzania powinno być wykonane z materiału odpornego na działanie wysokich temperatur. W żadnym wypadku nie należy używać nieprzeznaczonych do tego naczyń wykonanych z tworzyw sztucznych.

## 5. Dane techniczne:

---

Model:	FastHeat Digital
Typ:	14160
Moc:	1700 W
Napięcie:	230 V
Stopień ochrony:	IPX7
Klasa ochrony:	I
Masa:	2,7 kg

## 6. Przed pierwszym użyciem


---

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie umyć powierzchnię grzejnika, używając letniej wody.





## 7. Obsługa urządzenia

---

### Włączanie urządzenia

Włóż wtyczkę do gniazdka sieciowego, wyświetlacz będzie świecił w kolorze zielonym. W celu włączenia nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk  (B1 – Pos. 2), aż rozlegnie się krótki sygnał i na wyświetlaczu pojawi się ostatnio ustawiona temperatura zadana. Po upływie 3 sekund wskazanie wyświetlacza (B1 – Pos. 1) zmieni się z temperatury zadanej na temperaturę rzeczywistą. Od tego momentu nie należy dotykać płynu.

### Ustawianie temperatury zadanej

- Urządzenie zawsze wskazuje temperaturę rzeczywistą, chyba że w danym momencie wykonywane są ustawienia.
- Temperaturę zadaną można ustawić na dowolną wartość w zakresie od +10°C do maks. +90°C z dokładnością do jednego stopnia.
- Stopniowo naciskając przycisk  (B1 – Pos. 2) lub przycisk  (B1 – Pos. 3), można zmieniać temperaturę o 1°C.
- Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku  (B1 – Pos. 2) lub przycisku  (B1 – Pos. 3) powoduje bezstopniowe przestawianie temperatury zadanej, aż przycisk zostanie zwolniony.
- Jeżeli w ciągu 3 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wskazanie wyświetlacza ponownie zmieni się z temperatury zadanej na temperaturę rzeczywistą.

### Podgrzewanie do ustawionej temperatury zadanej

Po ustawieniu żądanej temperatury zadanej element grzewczy rozpocznie podgrzewanie płynu. Jeżeli po włączeniu urządzenia nie zostanie ustawiona inna temperatura zadana, płyn zostanie podgrzany do ostatnio ustawionej temperatury zadanej.

Czerwona lampka kontrolna (B1 – Pos. 4) obok wyświetlacza cyfrowego informuje, czy element grzewczy ogrzewa i jest aktywny. Czerwona lampka włączona -> element grzewczy ogrzewa. Czerwona lampka wyłączona -> element grzewczy nie ogrzewa.

Osiągnięcie przez płyn ustawionej temperatury zadanej sygnalizowane jest przez miganie cyfr na wyświetlaczu (B1 – Pos. 1) oraz trzykrotny krótki sygnał dźwiękowy.

Aby zapewnić równomierne ogrzanie płynu, po osiągnięciu temperatury zadanej urządzenie ogrzewa jeszcze płyn do temperatury o kilka stopni wyższej.

Jeżeli temperatura płynu spadnie poniżej ustawionej wartości temperatury zadanej, podgrzewacz automatycznie rozpocznie ponowne podgrzewanie płynu.

### Wyłączanie urządzenia

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Ostatnia ustawiona temperatura zadana zostanie zapisana.

## 8. Czyszczenie/utrzymanie w należytym stanie

---

Po każdym użyciu podgrzewacz należy oczyścić. Grzejnik można czyścić za pomocą szczotki (nie używać szczotek drucianych lub innych środków do szorowania) i letniej wody z mydłem. Do czyszczenia uchwyty oraz rury stojakowej używać miękkiej, lekko zwilżonej ściereczki lub szmatki, której w żadnym wypadku nie należy nasączać rozpuszczalnikami (acetonem, benzyną, alkoholem itp.).

## 9. Usuwanie usterek

---

- Jeżeli na wyświetlaczu (B1 – Pos. 1) wskazywana jest usterka „III” i urządzenie wydaje ciągly sygnał dźwiękowy, urządzenie przestało ogrzewać (czerwona lampka kontrolna zgasa, (B1 – Pos. 4)). Może to mieć następujące przyczyny:
  - Nastąpiło przegrzanie urządzenia, np. wskutek zbyt niskiego poziomu płynu w naczyniu. Należy odczekać, aż urządzenie ponownie się ochłodzi.
  - Urządzenie nagrzewa się, nie ogrzewając płynu (działa na sucho), wskutek czego samo się przegrzewa. Należy odczekać, aż urządzenie ponownie się ochłodzi.
- Jeżeli na wyświetlaczu (B1 – Pos. 1) wskazywana jest usterka „EE” i urządzenie w regularnych odstępach wydaje sygnały dźwiękowe, urządzenie jest uszkodzone i konieczna jest naprawa przez producenta lub firmę specjalistyczną.

## 10. Konserwacja i naprawa

---

Urządzenie nie wymaga konserwacji, jednakże konieczne jest regularne, dokładne czyszczenie. W razie uszkodzenia urządzenie należy niezwłocznie wycofać z eksploatacji. W celu dokonania naprawy należy zwrócić się do firmy specjalistycznej lub odesłać urządzenie do producenta. Również wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego powinna zostać wykonana wyłącznie przez producenta lub firmę specjalistyczną.

### Odpad elektryczny



Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie wyeksploatowanego urządzenia do właściwej utylizacji. Należy przestrzegać odnośnych przepisów obowiązujących w danym kraju. Urządzenia nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Zgodnie z dyrektywą WE dotyczącą utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego urządzenie można bezpłatnie pozostawić w komunalnym punkcie zbiórki lub składowisku surowców wtórnych bądź też w punkcie handlowym przyjmującym zużyty sprzęt. Właściwa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego i zapobiega możliwym szkodliwym oddziaływaniom na człowieka oraz środowisko.



## **Albert Kerbl GmbH**

Felizenzell 9

84428 Buchbach, Germany

Tel. +49 8086 933 - 100

Fax +49 8086 933 - 500

[info@kerbl.de](mailto:info@kerbl.de)

[www.kerbl.de](http://www.kerbl.de)

## **Kerbl Austria Handels GmbH**

Wirtschaftspark 1

9130 Poggersdorf

Tel. +43 4224 81555

Fax. +43 4224 81555-629

[order@kerbl-austria.at](mailto:order@kerbl-austria.at)

[www.kerbl-austria.at](http://www.kerbl-austria.at)

## **Kerbl France Sarl**

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz

68501 Guebwiller Cedex, France

Tel. : +33 3 89 62 15 00

Fax : +33 3 89 83 04 46

[info@kerbl-france.com](mailto:info@kerbl-france.com)

[www.kerbl-france.com](http://www.kerbl-france.com)